

EUROPÄISCHER STUDIENGANG B.A. SPRACHEN UND WIRTSCHAFT

Ein Wegweiser für Bewerber & Studierende

**Achtung: Das Studienprogramm läuft zum Jahr 2021 aus.
Ab 2018/19 nimmt das ITMK keine neuen Studierenden mehr in diesen Studiengang auf.**

Herausgeber:

Institut für Translation und Mehrsprachige Kommunikation (ITMK)
Technische Hochschule Köln
Campus Südstadt - Geisteswissenschaftliches Zentrum (GWZ)
Ubierring 48
50678 Köln

Sekretariat:

Nadja Afonneh
Tel.: (0) 221 / 8275 - 3291
Raum 426 (4. OG Ost)

Geschäftszimmer:

Asernosch Noghrekar
Tel.: (0) 221 / 8275 - 3312
Raum 421 (4. OG Ost)

Öffnungszeiten siehe:

www.th-koeln.de/itmk

Studiengangsleitung und Vorsitzende der koordinierenden Kommission:

Prof. Dr. Christiane Brand
Tel.: (0) 221 / 8275 - 3724, Fax: (0) 221 / 8275 - 3991
E-Mail: christiane.brand@th-koeln.de
Raum 447 (4. OG West)
Sprechzeiten siehe: <https://www.th-koeln.de/personen/christiane.brand/>

Studiengangsmanagement / Information:

Dagmar Schall
Referentin für Internationalisierung ITMK
Tel.: (0)221 / 8275 -3950, Fax: (0)221 / 8275 - 3926
E-Mail: dagmar.schall@th-koeln.de
Raum 427 (4. OG Ost)
Sprechzeiten siehe: www.th-koeln.de/personen/dagmar.schall

1 ALLGEMEINE INFORMATIONEN ZUM STUDIENGANG..... 4

Achtung: Das Studienprogramm läuft zum Jahr 2021 aus. Ab 2018/19 nimmt das ITMK keine neuen Studierenden mehr auf.

	2
1.1 Studienbeiträge/Rückmeldung	5
1.2 Stipendien für Auslandsstudienjahre	5
2 ZULASSUNG ZUM STUDIUM	6
2.1 Zulassungsvoraussetzungen	6
2.2 Studiengangbezogene Eignungsfeststellungsprüfung	6
2.3 Studienplatzbewerbung / Antrag auf Zulassung zum Studium	6
3 STUDIENVERLAUF FÜR STUDIERENDE DER TH KÖLN	7
3.1 Das erste Studienjahr	7
3.1.1 Allgemeines zum Studium am ITMK.....	7
3.1.2 Studienverlauf.....	7
3.1.3 Prüfungen	8
3.2 Das zweite Studienjahr	9
3.2.1 Sprachkombination Französisch/Englisch	9
3.2.1.1 Aix-Marseille-Universität	9
3.2.1.2 Studienverlauf.....	9
3.2.1.3 Prüfungen	10
3.2.2 Sprachkombination Spanisch/Französisch	10
3.2.2.1 Universidad de Granada	10
3.2.2.2 Universidad de Oviedo – la Universidad de Asturias.....	11
3.2.2.3 Studienverlauf.....	11
3.2.2.4 Prüfungen	11
3.2.3 Sprachkombination Spanisch/Englisch	12
3.2.3.1 Studienverlauf und Prüfungen	12
3.3 Das dritte Studienjahr.....	12
3.3.1 Sprachkombination Französisch/Englisch	12
3.3.1.1 University of Limerick.....	12
3.3.1.2 Universität Gent	13
3.3.1.3 Studienverlauf.....	13
3.3.1.4 Prüfungen	14
3.3.2 Sprachkombination Spanisch/Französisch	14
3.3.2.2 Prüfungen	14
3.3.3 Sprachkombination Spanisch/Englisch	15
3.3.3.1 Studienverlauf.....	15
3.3.3.2 Prüfungen	16
3.4 Internationale Notenumrechnung (ab WS 2015/16).....	17
3.5 Praktikum im Ausland.....	18
3.6 Das vierte Studienjahr	18
3.6.1 Studienverlauf.....	18
3.6.2 Prüfungen	18
3.6.3 Bachelorarbeit	18
4 EMPFEHLUNGEN FÜR DEN STUDIENAUFENTHALT IM AUSLAND.....	20
5 INFORMATIONEN FÜR AUSLÄNDISCHE EURO-STUDIERENDE (INCOMINGS)	21
5.1 Allgemeine Informationen	21
5.1.1 Unterkunft in Köln.....	21
5.1.2 Vorlesungszeit, Vorlesungsverzeichnis, Einführungsveranstaltung	21

Achtung: Das Studienprogramm läuft zum Jahr 2021 aus. Ab 2018/19 nimmt das ITMK keine neuen Studierenden mehr auf.

	3
5.1.3 Formalitäten und Immatrikulation an der TH Köln	22
5.1.4 Angebote für Austauschstudierende am ITMK und der TH Köln	23
5.2 Studienverlauf	23
5.3 Prüfungstermine, Prüfungsanmeldung und Benotung.....	23
6 NÜTZLICHE ADRESSEN	25

Achtung: Das Studienprogramm läuft zum Jahr 2021 aus. Ab 2018/19 nimmt das ITMK keine neuen Studierenden mehr auf.

ITMK

Wegweiser Europäischer Studiengang BA Sprachen und Wirtschaft

Stand Juli 2018 (DS)

1 Allgemeine Informationen zum Studiengang

Achtung: Das Studienprogramm läuft zum Jahr 2021 aus. Ab 2018/19 nimmt das ITMK keine neuen Studierenden mehr in diesen Studiengang auf.

Der Europäische Studiengang Sprachen und Wirtschaft ist ein achtsemestriger Studiengang mit dem Abschluss Bachelor of Arts (BA) in Languages and Business Studies. Er kann jeweils zum Wintersemester aufgenommen und in den folgenden Sprachkombinationen studiert werden:

- Französisch/Englisch (ca. 10 Studienplätze pro Jahr)
- Spanisch/Französisch mit Zusatzsprache Englisch (4 Studienplätze pro Jahr)
- Spanisch/Englisch (2 Studienplätze pro Jahr)

Das Besondere an diesem Studium ist die trinationale Ausrichtung und der damit verbundene zweijährige Auslandsaufenthalt. Kooperierende Partneruniversitäten innerhalb des Partnerschaftsnetzwerkes (Vollmitglieder) sind:

- Aix-Marseille Université, Frankreich
<http://www.univ-amu.fr/> → <http://allsh.univ-amu.fr/>
- University of Limerick, Irland
<http://www.ul.ie/> → <http://www3.ul.ie/courses/CoursesAHSS.shtml>
- Universidad de Granada, Spanien
<http://www.ugr.es/> → http://www.ugr.es/pages/centros/facultades/facultad_traduccion_interpretacion

Assoziierte Auslandsuniversitäten sind:

- Universiteit Gent, Belgien (englischsprachiges Studienprogramm)
<https://www.ugent.be/en> → <https://studiegids.ugent.be/2017/EN/FACULTY/A/NVT/AEXTTK/AEXTTK.html>
- Universidad de Oviedo, Spanien
<http://www.uniovi.es/>

Die Studierenden der Technischen Hochschule Köln (TH Köln) verbringen das erste und das vierte Studienjahr in Köln. Das zweite und dritte Studienjahr studieren sie im Ausland in einem spanisch-, französisch- oder englischsprachigen Programm, je nach Sprachkombination:

- Bei der Sprachkombination Französisch/Englisch wird das zweite Jahr in Frankreich und das dritte an einer Hochschule mit einem englischsprachigen Studienprogramm (zurzeit Irland¹ oder Belgien) absolviert.
- Studierende der Sprachkombination Spanisch/Französisch hingegen studieren im zweiten Jahr in Spanien und im dritten in Frankreich.
- Studierende mit Spanisch/Englisch als Sprachkombination verbringen ihr zweites Studienjahr in Spanien und ihr drittes an einer Hochschule mit einem englischsprachigen Studienprogramm in Irland¹ oder Belgien.

Im Gegenzug verbringen die Studierenden der Partnerhochschulen entweder ihr zweites oder drittes Studienjahr an der TH Köln.

Für erfolgreich erbrachte Studienleistungen erhalten alle Studierenden Leistungspunkte nach dem europäischen ECTS (European Credit Transfer System). Das Studienvolumen ist so angelegt, dass pro Studienjahr 60 Leistungspunkte, insgesamt also 240, erreicht werden müssen. Die Module bzw. Lehrveranstaltungen und die dazugehörigen Leistungspunkte legen die beteiligten Partneruniversitäten fest.

¹ An der University of Limerick stehen zurzeit leider nur noch zwei Studienplätze zur Verfügung. Unter der Voraussetzung der Zahlung von Studiengebühren ist die University of Limerick grundsätzlich bereit, auch weitere Studierende aufzunehmen. In diesem Fall ist Frau Schall rechtzeitig über den Wunsch zu informieren. Sie wird sich dann mit der University of Limerick in Verbindung setzen und anfragen, ob die Universität weitere Studierende annehmen kann. Ist dies möglich, sind die Studierenden für alle weiteren Formalitäten und die Zahlung der Studiengebühren selbst verantwortlich.

Achtung: Das Studienprogramm läuft zum Jahr 2021 aus. Ab 2018/19 nimmt das ITMK keine neuen Studierenden mehr auf.

ITMK

Wegweiser Europäischer Studiengang BA Sprachen und Wirtschaft

Stand Juli 2018 (DS)

Nach erfolgreichem Abschluss aller Prüfungsleistungen (an allen drei Studienorten) einschließlich der Bachelorarbeit mit Kolloquium erhalten die Studierenden von jeder Universität, an der sie studiert haben, ein Abschlusszertifikat, solange es sich um Vollmitglieder innerhalb des Netzwerkes handelt.

Assoziierte Partneruniversitäten vergeben keine Abschlussurkunde, sondern ein Studienzertifikat. Solange die Universität Gent und die Universidad de Oviedo nur assoziierte Hochschulen sind, gehen die TH-Studierenden als einfache Austauschstudierende dorthin, was Gebührenfreiheit aber keine Möglichkeit eines Abschlusses bedeutet. Nach der in nächster Zukunft angestrebten Vollmitgliedschaft werden die Studierenden auch von diesen Hochschulen einen Universitätsabschluss erhalten. Weitere Informationen erhalten Sie von der Studiengangleitung am ITMK.

Während des gesamten vierjährigen Studiums sind die TH-Studierenden an der TH Köln eingeschrieben und müssen sich jedes Semester in Köln zurückmelden (auch während der Auslandsstudienjahre bleibt man an der TH Köln immatrikuliert). Informationen über die Rückmeldung und den jeweiligen Rückmeldebeitrag findet man hier: www.th-koeln.de/studium/rueckmeldung_347.php

Weitere Informationen über diesen Studiengang finden Sie auf unserer Webseite unter: <http://www.th-koeln.de/basw/inhalte>

1.1 Studienbeiträge/Rückmeldung

Grundsätzlich zahlen alle Studierenden in diesem Studiengang lediglich die anfallenden Studienbeiträge/-gebühren der Heimatuniversität. Für TH Köln Studierende fallen der Sozialbeitrag bzw. die Rückmeldegebühren während der gesamten Studiendauer an. Während der Auslandsjahre besteht die Möglichkeit, sich von den Kosten für das Semesterticket befreien zu lassen.

Während des gesamten vierjährigen Studiums sind die TH-Studierenden an der TH Köln eingeschrieben und müssen sich jedes Semester in Köln zurückmelden (auch während der Auslandsstudienjahre bleibt man an der TH Köln immatrikuliert). Informationen über die Rückmeldung und den jeweiligen Rückmeldebeitrag findet man hier: www.th-koeln.de/studium/rueckmeldung_347.php

Während des Auslandsstudiums werden TH-Studierende von den Studienbeiträgen an den Partnerhochschulen des Netzwerkes befreit. Neben der obligatorischen Rückmeldung an der TH Köln, schreiben sich unsere Studierende zusätzlich als Gaststudent an der jeweiligen Auslandshochschule ein (ggf. fallen geringfügige Verwaltungskosten bei der Einschreibung dort an). Für die Anreise und die fristgerechte Einschreibung an den Partneruniversitäten im Ausland sind alle Studierenden selbst verantwortlich.

Ausführliche Informationen zum Thema Rückmeldung und Semesterbeiträge an der TH Köln findet man auf der TH-Webseite unter: www.th-koeln.de/studium/beitraege-und-gebuehren_5343.php

1.2 Stipendien für Auslandsstudienjahre

Im Rahmen des europäischen ERASMUS+ Studium-Programm können die Euro-Studierenden einen sogenannten Mobilitätzuschuss für maximal 12 Studienmonate im Ausland erhalten. Dieser Mobilitätzuschuss (abhängig vom Gastland und Aufenthaltsdauer) ist ein Stipendium, welches als Zuschuss zu den Lebenshaltungskosten anzusehen ist. Auch BAföG-Empfänger können den Zuschuss (bis ca. 300 EURO) erhalten, ohne dass er vom BAföG-Satz abgezogen wird.

Da alle Studierenden grundsätzlich nur maximal 12 Studienmonate lang über ERASMUS+ Studium gefördert werden können, müssen sich die Euro-Studierenden entscheiden, wie sie das Stipendium auf die beiden Auslandsjahre verteilen bzw. wann sie das ERASMUS-Stipendium beantragen wollen. Die Beantragung läuft über Frau Schall, die sich rechtzeitig mit den Euro-Studierenden im ersten Studienjahr zu diesem Thema in Verbindung setzt. Detaillierte Informationen zum ERASMUS+ Programm und der Antragstellung finden Sie auf der Webseite unseres International Office: https://www.th-koeln.de/internationales/erasmus_7918.php

Achtung: Das Studienprogramm läuft zum Jahr 2021 aus. Ab 2018/19 nimmt das ITMK keine neuen Studierenden mehr auf.

ITMK

Wegweiser Europäischer Studiengang BA Sprachen und Wirtschaft

Stand Juli 2018 (DS)

Unsere Empfehlung ist, das ERASMUS+ Stipendium im ersten Auslandsjahr in Anspruch zu nehmen und die Restlaufzeit im zweiten Jahr entweder auf die Studienzeit oder auch für das Pflichtpraktikum zu beantragen. Wichtig zu wissen ist, dass für beide Stipendien eine Mindestdauer vorgeschrieben ist, die nicht unterschritten werden darf (Studium 3 Monate, Praktikum 2 Monate). Aktuelle Informationen über andere Fördermöglichkeiten und entsprechende Beratung bietet das International Office der TH Köln:
www.th-koeln.de/internationales/auslandsstudium_2017.php

2 Zulassung zum Studium

Achtung: Das Studienprogramm läuft zum Jahr 2021 aus. Ab 2018/19 nimmt das ITMK keine neuen Studierenden mehr in diesen Studiengang auf.

2.1 Zulassungsvoraussetzungen

Voraussetzungen für die Zulassung zum Europäischen Studiengang Sprachen und Wirtschaft sind mindestens:

- die Fachhochschulreife oder eine als gleichwertig anerkannte Vorbildung
- das erfolgreiche Bestehen einer schriftlichen Eignungsfeststellungsprüfung (ggf. erfolgt zusätzlich ein Fachgespräch).

2.2 Studiengangbezogene Eignungsfeststellungsprüfung

Aufgrund der Einstellung des Studiengangs findet keine Eignungsfeststellungsprüfung mehr statt.

Die Aufnahme in den Studiengang wird von einer studiengangbezogenen Eignungsfeststellung abhängig gemacht, in der nachfolgende Kenntnisse und Fertigkeiten in den gewählten Fremdsprachen überprüft werden:

- Kenntnisse in Grammatik und Wortschatz
- Aufnahme- und Erinnerungsfähigkeit
- Ausdrucksfähigkeit.

Die schriftliche Eignungsfeststellungsprüfung findet ganztägig statt. Die Prüfung beinhaltet allgemein sprachlich-kommunikative Aufgabenstellungen in

- Französisch und Englisch bei der Sprachkombination Französisch/Englisch,
- Spanisch und Französisch sowie in geringerem Umfang in Englisch bei der Sprachkombination Spanisch/Französisch
- Spanisch und Englisch bei der Sprachkombination Spanisch/Englisch.

Im Falle von Mehrfachnennungen werden alle gewählten Fremdsprachen getestet. Hinzu kommen ein Test in Deutsch sowie Fragen zum aktuellen politischen und wirtschaftspolitischen Geschehen.

Das Prüfungsergebnis wird den Teilnehmern schriftlich mitgeteilt. Diejenigen Bewerber, bei denen die Kommission nicht zu einem einstimmigen Ergebnis gelangen konnte, werden zusätzlich zu einem Fachgespräch eingeladen.

Die bestandene Eignungsprüfung gilt drei Jahre.

2.3 Studienplatzbewerbung / Antrag auf Zulassung zum Studium

Aufgrund der Einstellung des Studiengangs finden keine Zulassungen mehr statt.

Zusätzlich zur Anmeldung zur studiengangbezogenen Eignungsfeststellung müssen die Bewerber möglichst sofort nach Freischaltung des Online-Bewerbungsportals (Mitte Mai bis 15. Juli) einen Antrag auf Zulassung zum Studium stellen. Da jährlich insgesamt nur ca. 16 Studienplätze an der TH Köln in diesem Studiengang vergeben werden

Achtung: Das Studienprogramm läuft zum Jahr 2021 aus. Ab 2018/19 nimmt das ITMK keine neuen Studierenden mehr auf.

können, wird der Antrag - wenn das Feststellungsverfahren erfolgreich bestanden wurde - einem örtlichen Zulassungsverfahren unterworfen. Das Bestehen der Eignungsfeststellungsprüfung ist daher keine Gewähr für einen Studienplatz.

Die verfügbaren Studienplätze werden im Rahmen des örtlichen Numerus-Clausus-Verfahrens vergeben. Erst bei der Studienplatzvergabe werden die allgemeinen und besonderen Zulassungsvoraussetzungen (Hochschulzugangsberechtigung, siehe 2.1) überprüft. Die Studienaufnahme ist nur zum Wintersemester möglich.

Für diejenigen Bewerber, die die Eignungsprüfung bestanden aber keinen Studienplatz an der TH Köln erhalten haben, besteht die Möglichkeit, den Europäischen Studiengang an einer der Partnerhochschule zu beginnen. Alternativ kann man sich um einen Platz im Studiengang Mehrsprachige Kommunikation am ITMK bewerben. Unter bestimmten Bedingungen besteht die Möglichkeit, nach Abschluss des ersten Studienjahres in das zweite des BA Sprachen und Wirtschaft quer einzusteigen. Wer sich für diese Option interessiert, sollte sich unbedingt vor der Bewerbung in einem Beratungsgespräch mit der Studiengangsleitung über die genauen Bedingungen und Risiken informieren (Sprechzeiten siehe Seite 1, Terminvereinbarung per E-Mail).

3 Studienverlauf für Studierende der TH Köln

3.1 Das erste Studienjahr

Das erste Jahr im Europäischen Studiengang Sprachen und Wirtschaft findet am Institut für Translation und Mehrsprachige Kommunikation (ITMK) der TH Köln statt.

3.1.1 Allgemeines zum Studium am ITMK

Das Studienjahr an der TH Köln ist in ein Winter- und ein Sommersemester unterteilt. Das Wintersemester beginnt in der Regel in der ersten Oktoberwoche und endet Mitte Februar (Weihnachtspause ca. eine Woche). Das Sommersemester dauert von Mitte März bis Mitte Juli. Die genauen Termine (Semesterfristen) sowie das aktuelle Vorlesungsverzeichnis finden Sie auf folgender Website:

www.f03.th-koeln.de/fakultaet/itmk/studium/vorlesungsverzeichnis

Dort finden Sie außerdem einen Leitfaden zur Nutzung der Online-Plattform [UnivIS](#), auf der kurz vor Vorlesungsbeginn (Anfang Oktober für das kommende Wintersemester, Anfang März für das folgende Sommersemester) das Vorlesungsverzeichnis veröffentlicht wird.

Bitte beachten Sie: Vor Vorlesungsbeginn müssen Sie sich online für die Kurse, die Sie im kommenden Semester belegen wollen, registrieren. Dazu müssen Sie zuerst Ihren individuellen Stundenplan anhand des Studienverlaufsplans und des aktuellen Vorlesungsverzeichnisses erstellen. Die Fristen für die Online-Registrierung und weitere Informationen zum Stundenplan finden Sie auf der dieser Website:

<http://www.f03.th-koeln.de/fakultaet/itmk/studium/vorlesungsverzeichnis/00295/index.html>

In der Woche vor Vorlesungsbeginn lädt die Studiengangsleitung alle Studierenden des BA Sprachen und Wirtschaft zu einer Informationsveranstaltung ein. Hier werden Informationen für den Studieneinstieg gegeben und Fragen zum Stundenplan besprochen. Die Teilnahme ist verpflichtend. Außerdem werden zu Beginn des Wintersemesters am ITMK Informationstage für alle Erstsemester veranstaltet. Hier haben alle Studierenden die Möglichkeit, sich über die Inhalte der verschiedenen Lehrveranstaltungen zu informieren und die zukünftigen Dozentinnen und Dozenten kennen zu lernen. Nutzen Sie die Gelegenheit!

Gut zu wissen: Studierende im BA Sprachen und Wirtschaft (auch Euro-Studiengang) werden am Institut intern EUROS oder EURO-Studierende genannt.

3.1.2 Studienverlauf

Die Lehrveranstaltungen am ITMK sind über den ganzen Tag verteilt und beginnen um 8.00 Uhr. Eine akademische Stunde hat 45 Minuten. Eine Unterrichtseinheit besteht in der Regel aus zwei Stunden und dauert 90 Minuten.

Achtung: Das Studienprogramm läuft zum Jahr 2021 aus. Ab 2018/19 nimmt das ITMK keine neuen Studierenden mehr auf.

Zwischen den Veranstaltungen liegt eine 15-minütige Pause. Der Stundenplan umfasst ca. 26 Wochenstunden pro Semester (Semesterwochenstunden = SWS) und gliedert sich quasi in vier Domänen, die wiederum auf verschiedene Module aufgeteilt sind:

1. Fremdsprache 1 (F1 = Englisch, Französisch oder Spanisch + Kulturraumstudien)
2. Fremdsprache 2 (F2 = Englisch, Französisch oder Spanisch + Kulturraumstudien)
3. Sachfächer (z.B. BWL, VWL, Recht)
4. Ergänzende Fächer (z.B. Sprach- und Translationswissenschaft, Werkzeuge und Techniken)

Studierende der Sprachkombination Spanisch/Französisch sollten zusätzlich den Kurs Fremdsprachliche Kompetenzerweiterung in Englisch (2 Semester, 6 SWS = 3 x 90 Min. pro Semester) belegen. Der Grund dafür ist, dass an der französischen Partnerhochschule Englisch eine obligatorische Fremdsprache ist (Englisch kann nicht abgewählt oder ersetzt werden). Deshalb müssen im zweiten Auslandsjahr viele Veranstaltungen in Englisch bzw. Übersetzungskurse in/von Englisch absolviert werden. Es ist wichtig, sich darauf vorzubereiten.

Der aktuelle Studienverlaufsplan kann auf dieser Website eingesehen werden:

https://www.th-koeln.de/studium/sprachen-und-wirtschaft-bachelor--ordnungen-und-formulare_4557.php

3.1.3 Prüfungen

Am ITMK gibt es zwei Prüfungszeiträume. Diese liegen:

- am Ende des Wintersemesters, Mitte Januar bis Anfang Februar und
- am Ende des Sommersemesters, Anfang bis Ende Juli.

Die Termine sowie andere prüfungsrelevante Informationen werden in den Glaskästen 18 ff auf der 3. Etage durch Aushang bekannt gegeben. Dort werden auch die Prüfungsergebnisse ausgehängt. Die Ergebnisse der Prüfungen können die Studierenden außerdem im Prüfungs- und Studierendenservice Online ([PSSO](#)) der TH Köln einsehen. Eine Übersicht, wann welche Klausuren geschrieben werden müssen, bietet der Studienverlaufsplan.

Bitte beachten Sie: Alle Studierenden müssen sich zu ihren Prüfungen vorab anmelden. TH-Studierende melden sich online zu den Prüfungen, die im ersten und vierten Studienjahr am ITMK vorgesehen sind, an. Für die Prüfungsanmeldungen gibt es bestimmte Fristen jeweils im Winter- und Sommersemester, die eingehalten werden müssen. Die Anmeldetermine sowie der Prüfungsplan werden in den Glaskästen 18 ff ausgehängt und auf der Webseite des ITMK bekannt gegeben unter: <http://www.th-koeln.de/itm/pruefungen>

Alle Teilprüfungen müssen mit der Mindestnote 4,0 (ausreichend) bestanden werden.

Wichtig zu wissen: Der Wechsel in das nächste Studienjahr ist nur möglich, wenn man das vorherige komplett abgeschlossen und alle Prüfungen bestanden hat. Am Ende des ersten Studienjahres dürfen jedoch maximal zwei Prüfungen nicht bestanden bzw. nachzuschreiben sein.

Und wenn man eine Prüfung nicht besteht? Grundsätzlich können nicht bestandene Prüfungen zweimal wiederholt werden. Wenn man am Ende des Sommersemesters Prüfungen nicht bestanden hat, so müssen diese am Ende des nächsten Wintersemesters nachgeschrieben werden, und zwar an der Hochschule, an der man im zweiten Jahr studiert (Aix-en-Provence oder Granada/Oviedo). Wenn man auch dann nicht bestanden hat, wird umgehend ein zweiter Wiederholungstermin angesetzt. Sollte auch bei der zweiten Prüfungswiederholung keine 4,0 erreicht werden, kann der Studiengang nicht fortgesetzt werden. Es ist dann jedoch immer noch möglich, unter Anerkennung der bereits erbrachten Studienleistungen, in den Bachelor-Studiengang „Mehrsprachige Kommunikation“ zu wechseln.

Achtung: Das Studienprogramm läuft zum Jahr 2021 aus. Ab 2018/19 nimmt das ITMK keine neuen Studierenden mehr auf.

3.2 Das zweite Studienjahr

3.2.1 Sprachkombination Französisch/Englisch

Unsere französische Partnerhochschule im Euro-Studiengang ist die Aix-Marseille Université.

3.2.1.1 Aix-Marseille-Universität

Das zweite Studienjahr wird an der Aix-Marseille Université in Aix-en-Provence im Fachbereich Langues Etrangères Appliquées (LEA) absolviert. Adresse des Fachbereichs LEA:

29, Ave Robert Schuman
F – 13621 Aix-en-Provence Cedex 1
Tel.: 0033 / 442 / 95 36 94
<https://dri.univ-amu.fr/>

Allgemeine Informationen für ERASMUS Incoming Students an der Aix-Marseille Université bietet der Service des Relations Internationales auf der Webseite: <https://dri.univ-amu.fr/fr/etudier-a-amu/etudiants-programme-dechange>

Betreuer für die Euros in Aix sind Mme. Catherine Teissier (catherine.teissier@univ-amu.fr), die Sie in akademischen Fragen betreut, und Mme. Jessica Tarakdjian (jessica.tarakdjian@univ-amu.fr). Letztere sorgt beispielsweise dafür, dass Sie Informationen über Studentenwohnheime erhalten und verwaltet Ihre Prüfungsergebnisse.

Das französische Studienjahr verläuft von September bis Juni. Traditionell rechnet man an den französischen Universitäten in Studienjahren. Mittlerweile gibt es zwar eine Unterteilung in Semester, jedoch wird zwischen Winter- und Sommersemester nur eine kurze Pause von ca. drei Wochen eingelegt (wovon die ersten zwei Prüfungswochen sind). Die Vorlesungen in Aix beginnen im September. Einführungsveranstaltungen können aber schon Ende August stattfinden. Die Euro-Studenten finden sich jedoch schon eine Woche vor Vorlesungsbeginn zu einer Einführungswoche an der Universität ein.

Vorlesungsverzeichnisse – in Aix „Plaquettes“ genannt – gibt es für jede Fachrichtung:

Kürzel für Englisch: IAV
Kürzel für Deutsch: ALV
Kürzel für Französisch: LEA

Die Veranstaltungen des Europäischen Studiengangs sind mit „EUR“ gekennzeichnet.

Bis auf gesonderte Kurse in doppelter Fremdsprachenkombination (Französisch-Englisch, siehe nachfolgende Auflistung) nehmen die Euros an den Veranstaltungen und Prüfungen teil, die auch für die anderen Studenten der LEA vorgesehen sind.

- Thème anglais - Semester 1
- Version anglaise - Semester 2
- Phonétique française - Semester 1
- Français - Semester 1 und 2
- Civilisation française - Semester 1 und 2

3.2.1.2 Studienverlauf

Der Studienplan in Aix setzt sich aus 4 Blöcken zusammen:

- **Block A: Français Appliqué et Allemand – 18 LPT**
Traduction Français-Allemand/Allemand-Français (50%) – 6 LPT
Pratique et Théorie de la Langue Française (50%) – 12 LPT
- **Block B: Anglais Appliqué – 18 credits in total**
Traduction Anglais-Français/Français-Anglais (50%) – 6 LPT
Pratique et Théorie de la Langue Anglaise (50%) – 12 LPT

Achtung: Das Studienprogramm läuft zum Jahr 2021 aus. Ab 2018/19 nimmt das ITMK keine neuen Studierenden mehr auf.

- **Block C: Sujets Appliqués - 18 credits in total**
Sciences économiques – 6 LPT
Sciences juridiques – 6 LPT
Gestion de l'entreprise – 6 LPT
- **Block D: Civilisation – 6 LPT**
Civilisation française – 6 LPT

Die zu den thematisch festgelegten Blöcken gehörigen Veranstaltungen legt die Partneruniversität fest; deshalb muss hier auf eine inhaltliche Beschreibung der einzelnen Lehrveranstaltungen verzichtet werden. Insgesamt müssen mindestens 60 Leistungspunkte (LPT) erreicht werden.

3.2.1.3 Prüfungen

Im Januar wird das schriftliche „examen partiel“ durchgeführt. Es macht 50% der Endnote in den Sprachen aus, 30% in Recht und Wirtschaft und 20% in Landeswissenschaft. Am Ende des Studienjahres, Ende Mai/Anfang Juni, findet dann das „examen final“ statt. Die französische Benotung mit 10 entspricht der deutschen Note 4,0.

Und wenn man durchfällt? Wiederholungsprüfungen für nicht bestandene Teilprüfungen finden im Juli in Aix statt. Bei Nichtbestehen wird eine zweite (letzte) Wiederholungsprüfung angesetzt. Die Entscheidung darüber, wo die Prüfung abgelegt wird, trifft die Universität Aix zusammen mit der TH Köln. Sollte auch diese Prüfung nicht bestanden werden, kann unter Anrechnung der erbrachten Leistungen in den Bachelor-Studiengang „Mehrsprachige Kommunikation“ an der TH Köln gewechselt werden.

3.2.2 Sprachkombination Spanisch/Französisch

Das zweite Studienjahr können unsere Studierenden entweder an der Universidad de Granada oder der Universidad de Oviedo ableisten (siehe 3.2.2.2).

3.2.2.1 Universidad de Granada

In Granada studieren unsere Studierenden an der Facultad de Traducción e Interpretación. Die Adresse der Universität lautet:

Universidad de Granada, Facultad de Traducción e Interpretación
C./ Puentezuelas, 55
18071 Granada
Spanien

http://www.ugr.es/pages/centros/facultades/facultad_traducccion_interpretacion

Das Oficina de Relaciones Internacionales der Universidad de Granada bietet auf folgender Website einen Studienführer für ausländische Studierende sowie weitere nützliche Informationen an:

http://www.ugr.es/pages/perfiles/estudiantes_internacionales

Betreuer für die Euro-Studierende in Granada sind Dr. Julian Bourne (jbourne@ugr.es) und Linus Jung (ljung@ugr.es).

Das spanische Studienjahr verläuft von September bis Mitte Juli. Traditionell rechnete man an den spanischen Universitäten in Studienjahren. Mittlerweile gibt es zwar eine Unterteilung in Semester, jedoch wird zwischen Winter- und Sommersemester nur eine kurze Pause von ca. drei Wochen eingelegt (wovon die ersten zwei Prüfungswochen sind). Die Vorlesungen in Granada beginnen Mitte/Ende September. Die Euro-Studenten finden sich jedoch schon eine Woche vor Vorlesungsbeginn zu einer Einführungswoche an der Universität ein.

Das Vorlesungsverzeichnis – in Granada „Guía del Alumno“ genannt – gibt ausführliche Informationen zum Studienjahr und stellt einen detaillierten Studienplan zur Verfügung:

<http://grados.ugr.es/traducccion/pages/infoacademica/programaael>

Achtung: Das Studienprogramm läuft zum Jahr 2021 aus. Ab 2018/19 nimmt das ITMK keine neuen Studierenden mehr auf.

3.2.2.2 Universidad de Oviedo – la Universidad de Asturias

Der Beitritt der Universidad de Oviedo als Vollpartner wird gerade vorbereitet. Weitere Informationen werden sobald als möglich veröffentlicht.

In Oviedo studieren unsere Studierenden an der Facultad de Filosofía y Letras. Die Adresse der Universität lautet:
 Universidad de Oviedo, Facultad de Filosofía y Letras Filología Anglogermánica y Francesa
 Campus del Milán
 C/ Teniente Alfonso Martínez
 3011 Oviedo
<http://fyl.uniovi.es/facultad>

Betreuerin für die Euro-Studierende in Oviedo ist Dr. Carmen Quijada Diez (quijadacarmen@uniovi.es)

3.2.2.3 Studienverlauf

Der Studienplan in Spanien setzt sich aus 5 Blöcken zusammen:

- **Block A (Sprache 1= Spanisch): 24 LPT**
 Traducción (12 LPT)
 Teoría y práctica de la lengua española (12 LPT)
- **Block B (Sprache 2 = Französisch): 12 LPT**
 Traducción (6 LPT)
 Teoría y práctica de la lengua francés (6 LPT)
- **Block C (Sachfächer VWL, Recht, BWL): 18 LPT**
 Economía (6 LPT)
 Derecho (6 LPT)
 Microeconomía (6 LPT)
- **Block D (Landeswissenschaft Spanien): 6 LPT**
 Civilización española (6 LPT)
- **Block E (Sprache B/Englisch): 6 LPT**
 Lengua inglés (6 LPT)

Die zu den thematisch festgelegten Blöcken gehörigen Veranstaltungen legt die Partneruniversität fest; deshalb muss hier auf eine inhaltliche Beschreibung der einzelnen Lehrveranstaltungen verzichtet werden. Darüber hinaus verlangt die Studienordnung der Facultad de Traducción e Interpretación die Belegung des Pflichtfachs „Documentación Aplicada a la Traducción“. Insgesamt müssen pro Semester 30 Leistungspunkte plus 6 für den zusätzlichen Englischkurs erreicht werden.

3.2.2.4 Prüfungen

Am Ende eines jeden Semesters werden alle Fächer abgeprüft. Die Prüfungstermine liegen schon zu Anfang des Studienjahres fest und sind aus dem Studienführer zu entnehmen. Die Prüfungen des 1º cuatrimestre finden im Februar und die des 2º cuatrimestres im Juni bzw. Juli statt.

Die spanische Notenskala reicht von 0 bis 10, wobei die Benotung mit 5 (aprobado) der deutschen Note 4,0 und die Benotung mit 10 der deutschen Note 1,0 entspricht.

Und wenn man durchfällt? Bis zu zwei nicht bestandene Prüfungen können im September entweder in Granada/Oviedo oder an der Universität, an der der Studierende zum Zeitpunkt der Wiederholungsprüfung studiert (also in Aix-en-Provence), nachgeholt werden. Wenn mehr als zwei Prüfungen nicht bestanden wurden, können die Wiederholungsprüfungen nur in Granada/Oviedo abgelegt werden. Bei Nichtbestehen wird eine zweite Wiederholungsprüfung angesetzt. Sollte auch diese nicht bestanden werden, kann unter Anrechnung der erbrachten Leistungen in den Bachelor-Studiengang „Mehrsprachige Kommunikation“ an der TH Köln gewechselt werden.

Achtung: Das Studienprogramm läuft zum Jahr 2021 aus. Ab 2018/19 nimmt das ITMK keine neuen Studierenden mehr auf.

3.2.3 Sprachkombination Spanisch/Englisch

Für das Auslandsjahr in Spanien stehen die gleichen Studienorte wie bei der Kombination Spanisch/Französisch zur Verfügung, also die Universidad de Granada (siehe 3.2.2.1) oder Universidad de Oviedo (siehe 3.2.2.2).

3.2.3.1 Studienverlauf und Prüfungen

In dieser Sprachkombination sieht der der Studienplan wie folgt aus:

- **Block A (Sprache 1= Spanisch): 24 LPT**
Traducción (12 LPT)
Teoría y práctica de la lengua española (12 LPT)
- **Block B (Sprache 2= Englisch): 12 LPT**
Traducción (6 LPT)
Teoría y práctica de la lengua inglés (6 LPT)
- **Block C (Sachfächer VWL, Recht, BWL): 18 LPT**
Economía (6 LPT)
Derecho (6 LPT)
Microeconomía (6 LPT)
- **Block D (Landeswissenschaft Spanien): 6 LPT**
Civilización española (6 LPT)

Für die Prüfungen gelten die Informationen aus Kapitel 3.2.2.4.

3.3 Das dritte Studienjahr

3.3.1 Sprachkombination Französisch/Englisch

Das dritte Studienjahr absolvieren die Studierenden des ITMK in einem englischsprachigen Studienprogramm, entweder an der University of Limerick ¹ oder der Universität Gent.

3.3.1.1 University of Limerick

University of Limerick
School of Modern Languages and Applied Linguistics
Faculty of Arts, Humanities and Social Sciences
University of Limerick
Irland

<http://www.ul.ie/mlal/>

<http://www3.ul.ie/courses/CoursesAHSS.shtml>

BA in Applied Languages: <http://www3.ul.ie/courses/AppliedLanguages.php>

Ansprechpartnerin für alle Erasmus-Incomings der UL ist Ms Danielle Mc Namara (danielle.mcnamara@ul.ie or incoming.erasmus@ul.ie). Sie wird Ihnen allgemeine Informationen, z.B. zur Wohnungssuche und Einschreibung, zusenden. Ein „Incoming Student Booklet Handbook“ der Universität Limerick kann heruntergeladen werden unter: <https://www.ul.ie/international/erasmus/incoming-erasmus>

Bei akademischen Fragen zum AEL Programm in Limerick hilft Ihnen Dr. Marta Giralt (marta.giralt@ul.ie).

¹ An der University of Limerick stehen zurzeit leider nur noch zwei Studienplätze zur Verfügung. Unter der Voraussetzung der Zahlung von Studiengebühren ist die University of Limerick grundsätzlich bereit, auch weitere Studierende aufzunehmen. In diesem Fall ist Frau Schall rechtzeitig über den Wunsch zu informieren. Sie wird sich dann mit der University of Limerick in Verbindung setzen und anfragen, ob die Universität weitere Studierende annehmen kann. Ist dies möglich, sind die Studierenden für alle weiteren Formalitäten und die Zahlung der Studiengebühren selbst verantwortlich.

Im Vergleich zu Deutschland und Frankreich ist die Zahl der Semesterwochenstunden an den Universitäten in Irland (respektive Großbritannien) wesentlich geringer. Dafür wird von den Studierenden mehr selbstständige Arbeit in Form von „course work“, d.h. Hausarbeiten verlangt. Eine Besonderheit der irischen Universitäten ist dank relativ kleiner Gruppen die persönliche Betreuung.

Das Studienjahr in Irland ist in zwei Semester von jeweils 12 Vorlesungs- und zwei Prüfungswochen aufgeteilt. Es beginnt Anfang September mit ein bis zwei Orientierungstagen für Incoming Students (verbindlich). Die Prüfungszeiträume liegen im Dezember und Mai. Nach Weihnachten gibt es eine etwa dreiwöchige Unterbrechung.

3.3.1.2 Universität Gent

EURO-Studierende studieren an der Faculty of Arts and Philosophy (*Faculteit Letteren en Wijsbegeerte*) im Department for Translation, Interpreting and Communication (*Vakgroep Vertalen, Tolken en Communicatie*)

Universität Gent

Vakgroep Vertalen, Tolken en Communicatie

Groot-Brittanniëlaan 45

9000 Gent

Belgien

<http://www.vtc.ugent.be/>

<http://www.vtc.ugent.be/lessenroosters>

Ansprechpartner für die Euros sind Christophe Wybraeke (christophe.wybraeke@ugent.be) Carine Focquaert (Carine.Focquaert@UGent.be, zuständig für alle Incoming Students) und An Desmet (an.desmet@ugent.be). Carine Focquaert und An Desmet sind Mitarbeiterinnen für Internationalisierung und werden Ihnen allgemeine Informationen z.B. zur Wohnungssuche und Einschreibung zusenden (Kontaktinformationen siehe:

<http://www.vtc.ugent.be/nternationaloffice>) Informationen für Austauschstudierende der Fakultät findet man hier

<https://www.ugent.be/lw/en/exchange>

Generelle Informationen für Austauschstudierende der UGent (z.B. Welcome Guide) findet man unter:

<https://www.ugent.be/en/exchange/>.

Die Kontaktdaten und Öffnungszeiten des International Office der UGent stehen hier:

<http://www.ugent.be/en/education/exchange/contact.htm>.

Es wird empfohlen, im ersten Studienjahr des ITMK den Kurs „Zusatzsprache Niederländisch“ als Vorbereitung auf das Jahr in Gent zu belegen. Studierende, die ihre Niederländischkenntnisse vor Ort vertiefen wollen, können einen Kurs am Sprachlernzentrum der Universität Gent belegen ([Universitair Talencentrum](#)).

3.3.1.3 Studienverlauf

Der Studienverlauf gliedert sich auch an diesen Universitäten in 4 Blöcke:

- **Block A (Sprache 1 = Englisch): 18 LPT**
English language skills (12 LPT)
Translation (6 LPT)
- **Block B (Sprache 2 = Französisch): 18 LPT**
French language skills (12 LPT)
Translation (6 LPT)
- **Block C (Sachfächer VWL, Recht, BWL): 18 LPT**
Economics (6 LPT)
Law (6 LPT)
Business Administration (6 LPT)
- **Block D (Landeswissenschaft Großbritannien) : 6 LPT**
Area Studies English (6 LPT)

An der Universität Gent kommt noch ein zweisemestriger Niederländischkurs hinzu, der obligatorisch für alle Gaststudierenden an der Hochschule ist (bis zu 4 ECTS davon können auf Ihr SuW-Studienprogramm angerechnet

Achtung: Das Studienprogramm läuft zum Jahr 2021 aus. Ab 2018/19 nimmt das ITMK keine neuen Studierenden mehr auf.

ITMK

Wegweiser Europäischer Studiengang BA Sprachen und Wirtschaft

Stand Juli 2018 (DS)

werden). Es wird daher wie bereits gesagt empfohlen, im ersten Studienjahr am ITMK den Kurs „Zusatzsprache Niederländisch“ als Vorbereitung auf das Jahr in Gent zu belegen.

Die zu den thematisch festgelegten Blöcken gehörigen Veranstaltungen legt die Partneruniversität fest; deshalb muss hier auf eine inhaltliche Beschreibung der einzelnen Lehrveranstaltungen verzichtet werden. Insgesamt müssen mindestens 60 Leistungspunkte erreicht werden.

3.3.1.4 Prüfungen

Das Studienjahr gilt als bestanden, wenn alle Teilleistungen mit mindestens C3 in IRL oder 10 in Gent abgeschlossen wurden (entspricht der deutschen Note 4,0).

Und wenn man durchfällt? Eine Wiederholungsprüfung für nicht bestandene Teilprüfungen findet im September (bzw. im entsprechenden Wiederholungszeitraum) in Irland bzw. Belgien statt. Bei Nichtbestehen wird eine zweite Wiederholungsprüfung angesetzt oder eine Äquivalenzveranstaltung im letzten Studienjahr an der TH Köln belegt. Die Entscheidung hierüber trifft die Partneruni zusammen mit der TH Köln. Sollte auch die zweite Wiederholungsprüfung nicht bestanden werden, kann unter Anrechnung der erbrachten Leistungen in den Bachelor-Studiengang „Mehrsprachige Kommunikation“ an der TH Köln gewechselt werden.

3.3.2 Sprachkombination Spanisch/Französisch

Das dritte Studienjahr wird an der Aix-Marseille Université im Fachbereich Langues Etrangères Appliquées (LEA) absolviert. Allgemeine Informationen zum Studium in Aix-en-Provence siehe Kapitel 3.2.1.1 (2. Jahr der Sprachkombination Französisch/Englisch). 3.3.2.1 Studienverlauf
Der Studienplan in Aix setzt sich aus 4 Blöcken zusammen:

- **Block A (Sprache 2 = Französisch + Zusatzsprache Englisch): 18 LPT**
Traduction Anglais- (6 LPT)
Pratique et théorie de la langue française (12 LPT)
- **Block B (Sprache 1 = Spanisch): 18 LPT**
Traduction Français-(Espagnol) (6 LPT)
Espagnol Appliqué (12 LPT)
- **Block C (Sachfächer VWL, Recht, BWL): 18 LPT**
Sciences économiques (6 LPT)
Sciences juridiques (6 LPT)
Gestion de l'entreprise (6 LPT)
- **Block D (Landeswissenschaft Frankreich) : 6 LPT**
Civilisation française (6 LPT)

Die zu den thematisch festgelegten Blöcken gehörigen Veranstaltungen legt die Partneruniversität fest; deshalb muss hier auf eine inhaltliche Beschreibung der einzelnen Lehrveranstaltungen verzichtet werden. Insgesamt müssen mindestens 60 Leistungspunkte erreicht werden.

Da das Studium in Aix voraussetzt, dass eine der beiden studierten Fremdsprachen Englisch ist, beinhaltet das Studium einen obligatorischen Englischanteil in Form eines Übersetzungskurses „Englisch-Französisch“ (Block A). Als Vorbereitung darauf werden alle TH-Studierenden dieser Sprachkombination verpflichtet, im ersten und zweiten Studienjahr zusätzliche Englischkurse zu absolvieren.

3.3.2.2 Prüfungen

Siehe Kapitel 3.2.1.3

Achtung: Das Studienprogramm läuft zum Jahr 2021 aus. Ab 2018/19 nimmt das ITMK keine neuen Studierenden mehr auf.

Und wenn man durchfällt? Wiederholungsprüfungen für nicht bestandene Teilprüfungen finden im Juli in Aix statt. Bei Nichtbestehen wird eine zweite (letzte) Wiederholungsprüfung angesetzt. Die Entscheidung darüber, wo die Prüfung abgelegt wird, trifft die Universität Aix zusammen mit der TH Köln. Sollte auch diese Prüfung nicht bestanden werden, kann unter Anrechnung der erbrachten Leistungen in den Bachelor-Studiengang „Mehrsprachige Kommunikation“ an der TH Köln gewechselt werden.

3.3.3 Sprachkombination Spanisch/Englisch

Das dritte Studienjahr dieser Sprachkombination ist ein englischsprachiges Studienprogramm, das entweder an der University of Limerick¹ oder der Universität Gent abgeleistet werden kann. Informationen zu den Studienorten siehe Kapitel 3.3.1.1 und 3.3.1.2

3.3.3.1 Studienverlauf

Der Studienverlauf gliedert sich auch an diesen Universitäten in 4 Blöcke:

- **Block A (Sprache 2 = Englisch): 18 LPT**
English language skills (12 LPT)
Translation German-English/English-German (6 LPT)
- **Block B (Sprache 1 = Spanisch): 18 LPT**
Spanish language skills (12 LPT)
Translation English-Spanish/Spanish-English (6 LPT)
- **Block C (Sachfächer VWL, Recht, BWL): 18 LPT**
Economics (6 LPT)
Law (6 LPT)
Business Administration (6 LPT)

¹ An der University of Limerick stehen zurzeit leider nur noch zwei Studienplätze zur Verfügung. Unter der Voraussetzung der Zahlung von Studiengebühren ist die University of Limerick grundsätzlich bereit, auch weitere Studierende aufzunehmen. In diesem Fall ist Frau Schall rechtzeitig über den Wunsch zu informieren. Sie wird sich dann mit der University of Limerick in Verbindung setzen und anfragen, ob die Universität weitere Studierende annehmen kann. Ist dies möglich, sind die Studierenden für alle weiteren Formalitäten und die Zahlung der Studiengebühren selbst verantwortlich.

- **Block D (Landeswissenschaft Großbritannien) : 6 LPT**
Area Studies English (6 LPT)

An der Universiteit Gent kommt noch ein zweisemestriger Niederländischkurs hinzu, der obligatorisch für alle Gaststudierenden an der Hochschule ist. Es wird daher empfohlen, im ersten Studienjahr am ITMK den Kurs „Zusatzsprache Niederländisch“ als Vorbereitung auf das Jahr in Gent zu belegen.

Die zu den thematisch festgelegten Blöcken gehörigen Veranstaltungen legt die Partneruniversität fest; deshalb muss hier auf eine inhaltliche Beschreibung der einzelnen Lehrveranstaltungen verzichtet werden. Insgesamt müssen mindestens 60 Leistungspunkte erreicht werden.

3.3.3.2 Prüfungen

Siehe Kapitel 3.3.1.4

Und wenn man durchfällt? Eine Wiederholungsprüfung für nicht bestandene Teilprüfungen findet im September (bzw. im entsprechenden Wiederholungszeitraum) in Irland bzw. Belgien statt. Bei Nichtbestehen wird eine zweite Wiederholungsprüfung angesetzt oder eine Äquivalenzveranstaltung im letzten Studienjahr an der TH Köln belegt. Die Entscheidung hierüber trifft die Partneruni zusammen mit der TH Köln. Sollte auch die zweite Wiederholungsprüfung nicht bestanden werden, kann unter Anrechnung der erbrachten Leistungen in den Bachelor-Studiengang „Mehrsprachige Kommunikation“ an der TH Köln gewechselt werden.

3.4 Internationale Notenumrechnung (ab WS 2015/16)

	Limerick	Newcastle Liverpool (%)	Note THK	Aix	Granada	Gent
1,0	A1	80+	1,0	15,6+	10,0	16+
		79/78	1,1	15,3-15,5	9,9-9,8	15,8-15,9
		77/76	1,2	15,0-15,2	9,7-9,6	15,6-15,7
		75/74	1,3	14,6-14,9	9,5	15,4-15,5
1,3	A2	73/72	1,4	14,3-14,5	9,4-9,1	15,2-15,3
		71/70	1,5	14,0-14,2	9,0	15,0-15,1
		69	1,6	13,9	8,9-8,8	14,8-14,9
		68	1,7	13,8	8,7	14,6-14,7
1,7	B1	67	1,8	13,6-13,7	8,6	14,4-14,5
		66	1,9	13,4-13,5	8,5-8,4	14,2-14,3
		65	2,0	13,2-13,3	8,3	14,0-14,1
		64	2,1	13,1	8,2	13,8-13,9
		63	2,2	12,9-13,0	8,1	13,6-13,7
		62	2,3	12,7-12,8	8,0	13,4-13,5
		61	2,4	12,6	7,9	13,2-13,3
2,0	B2	60	2,5	12,5	7,8-7,7	13,0-13,1
		59	2,6	12,3-12,4	7,6	12,8-12,9
		58	2,7	12,1-12,2	7,5	12,6-12,7
		57	2,8	11,9-12,0	7,4-7,3	12,4-12,5
		56	2,9	11,7-11,8	7,2-7,1	12,2-12,3
2,7	B3	55	3,0	11,5-11,6	7,0	12,0-12,1
		54	3,1	11,3-11,4	6,9-6,8	11,8-11,9
		53	3,2	11,1-11,2	6,7-6,6	11,6-11,7
		52	3,3	10,9-11,0	6,5	11,4-11,5
		51	3,4	10,7-10,8	6,4	11,2-11,3
3	C1	50	3,5	10,6	6,3-6,2	11,0-11,1
		48/49	3,6	10,4	6,1	10,8-10,9
		46/47	3,7	10,3	6,0	10,6-10,7
3,3	C2	44/45	3,8	10,2	5,9-5,1	10,4-10,5
		42/43	3,9	10,1	5,0	10,2-10,3
4,0	C3	40/41	4,0	10	4,9	10,0-10,1
5,0	D1, D2, D3	39-0	5,0	9,9-0	4,8-0	9,9-0

Achtung: Das Studienprogramm läuft zum Jahr 2021 aus. Ab 2018/19 nimmt das ITMK keine neuen Studierenden mehr auf.

ITMK

Wegweiser Europäischer Studiengang BA Sprachen und Wirtschaft

Stand Juli 2018 (DS)

3.5 Praktikum im Ausland

Im Hinblick auf den Kurs „Internationales Projekt Wirtschaft/Recht/Sprache“, der im 7. Semester in Köln absolviert wird und in dem die Studierenden eine eigene praxisorientierte Projektarbeit schreiben, sind die TH-Studierenden verpflichtet, während der Auslandsjahre mindestens ein zweiwöchiges Vollzeitpraktikum (mindestens 80 Stunden insgesamt) bei einer Firma, Institution oder einer Organisation im Ausland zu absolvieren (Details siehe Prüfungsordnung § 19 (2)). Neben dem praktischen Einblick in das Berufsleben dient das Praktikum der Recherche und der Ideenfindung für die spätere Projektarbeit.

Auch für die Bachelorarbeit, die im 8. Semester geschrieben wird, ist es ratsam - vor allem, wenn man sich für ein landeswissenschaftliches Thema interessiert -, schon während der Auslandsaufenthalte sich über ein mögliches Thema Gedanken zu machen, Material zu sammeln und entsprechende Praktika zu absolvieren.

Bei einer Praktikumsdauer von mindestens zwei Monaten können Sie bei unserem International Office ein Stipendium aus dem ERASMUS+ Praktikum-Programm beantragen. Detaillierte Informationen sowie die Ansprechpartner für Beratung finden Sie hier: https://www.th-koeln.de/internationales/auslandspraktikum---smp_5433.php

3.6 Das vierte Studienjahr

Im vierten Studienjahr kommen alle Studierenden wieder zurück an die TH Köln, wo sie ihr Studium abschließen. In diesem letzten Jahr besuchen sie Lehrveranstaltungen und legen letzte Prüfungen ab. Außerdem schreiben die Studierenden im 7. Semester eine praxisorientierte Projektarbeit und im 8. Semester ihre Bachelorarbeit und absolvieren das dazugehörige Kolloquium.

3.6.1 Studienverlauf

Der Studienplan im vierten Studienjahr in Köln gliedert sich in Pflicht- und Wahlpflichtfächer, wobei der Großteil der Studienleistungen Pflichtfächer sind. Neben Vertiefungsfächern im Bereich Wirtschaft, schreiben die Studierenden eine Projektarbeit (Modul Integriertes Projekt) und belegen Lehrveranstaltungen, wie beispielsweise Wirtschaftskommunikation in den gewählten Fremdsprachen oder translatorische Fächer. Hinzu kommt die Bachelorarbeit.

Der aktuelle Studienverlaufsplan kann auf dieser Website eingesehen werden:

https://www.th-koeln.de/studium/sprachen-und-wirtschaft-bachelor--ordnungen-und-formulare_4557.php

3.6.2 Prüfungen

Alle Lehrveranstaltungen schließen mit einer Prüfung ab bzw. in einem Fall mit einer Projektarbeit (Integriertes Projekt). Eine Prüfung gilt als bestanden, wenn sie mit mindestens 4,0 bewertet worden ist.

Und wenn man durchfällt? Nicht bestandene Prüfungen können in der Regel zweimal wiederholt werden. Das Modul Bachelorarbeit/Kolloquium kann im Falle eines Nichtbestehens lediglich einmal wiederholt werden.

3.6.3 Bachelorarbeit

Die Anmeldung zur Bachelorarbeit kann erfolgen, wenn alle Prüfungen, die laut Studienplan bis zum Ende des 7. Semesters absolviert werden müssen, bestanden wurden. Voraussetzung zur Anmeldung ist jedoch der Nachweis von mindestens 180 Leistungspunkten (von 210 Leistungspunkten, die nach erfolgreichem Abschluss des 7. Semesters erlangt werden können). Die Bachelorarbeit wird entweder in der Sprache (oder mit Bezug auf diejenige Sprache) geschrieben, die nicht als Sprache oder Bezugssprache der Projektarbeit im 7. Semester (Integriertes Projekt Wirtschaft/Recht/Sprache) verwendet wurde oder auf Deutsch.

Da nicht nur das Thema zur Anmeldung feststehen, sondern auch ein Betreuer oder Betreuerin für die Arbeit genannt werden muss, sollte man sich spätestens während des 7. Semesters mit der Bachelorarbeit auseinandersetzen. Es wird

Achtung: Das Studienprogramm läuft zum Jahr 2021 aus. Ab 2018/19 nimmt das ITMK keine neuen Studierenden mehr auf.

jedoch dringend empfohlen, sich schon während des zweiten und dritten Studienjahres im Ausland Gedanken über Bachelorarbeits-Themen zu machen und gegebenenfalls, vor allem bei landeswissenschaftlichen Themen, Materialien zu sammeln.

Einen Zeitplan für die Anmeldung bzw. eine Empfehlung für die Planung hat der Prüfungsausschuss herausgegeben und auf der ITMK-Webseite veröffentlicht:

https://www.th-koeln.de/informations-und-kommunikationswissenschaften/institut-fuer-translation-und-mehrsprachige-kommunikation--abschlussarbeit_27641.php

Dort finden Sie auch ein Merkblatt zur Bachelorarbeit. Die Bachelorarbeit umfasst etwa 25 bis 40 Seiten und muss spätestens acht Wochen nach Genehmigung (Ausgabe des Themas) durch die/den Vorsitzende(n) des Prüfungsausschusses des ITMK abgeschlossen sein und vom Studierenden beim Studienbüro eingereicht werden. Nach erfolgreicher Bewertung der Bachelorarbeit durch den/die BetreuerIn und den/die ZweitkorrektorIn wird zum Kolloquium eingeladen, in dem Fragen zur Arbeit gestellt werden. Einzelheiten der Einladung, Bewertung und Gesamtnote legt die Prüfungsordnung fest.

Weitere Details zur Bachelorarbeit und dem Kolloquium finden Sie in §§ 26 – 30 der Prüfungsordnung:

https://www.th-koeln.de/studium/sprachen-und-wirtschaft-bachelor--ordnungen-und-formulare_4557.php

4 Empfehlungen für den Studienaufenthalt im Ausland

- Vergessen Sie auf keinen Fall, sich während der regulären Rückmeldefristen (10. Januar/10. Juli) an der TH Köln zurückzumelden! Semesterbeiträge und Fristen siehe: https://www.th-koeln.de/studium/rueckmeldung_347.php
- Während der Auslandsjahre kann man einen Antrag zur Rückerstattung des Beitrages für das Semesterticket beim AStA stellen. Das Studierendenparlament hat auf der folgenden Webseite wichtige Informationen dazu zusammengestellt: <http://www.stupa.th-koeln.de/wordpress/gksha/>
- Personalausweis oder Reisepass sollten über die Dauer der Auslandsaufenthalte hinaus gültig sein.
- In allen Ländern werden für Ausweise und Anmeldungen Passbilder benötigt. Deshalb sollte man reichlich mitnehmen. Das gilt ebenso für Studienbescheinigungen der TH Köln.
- Auch im Ausland müssen alle Studierenden krankenversichert sein. Entsprechende Bescheinigungen/Nachweise Ihrer Heimatkrankenkasse (European Health Insurance Card) müssen Sie mitnehmen.
- Für die Anreise nach Frankreich, Irland, Belgien bzw. Spanien sowie die Immatrikulation vor Ort sind die Studierenden selbst verantwortlich. I. d. R. senden die Partnerhochschulen die Einschreibeunterlagen rechtzeitig an das ITMK (in diesem Fall werden die Unterlagen umgehend an die betreffenden Studierenden weitergeleitet) oder adressieren sie per E-Mail direkt an die TH-Studierenden. Die meisten Hochschulen stellen aber auch spezielle ERASMUS-Informationen auf ihrer Website ein, so dass man sich vorab informieren kann. Wichtig ist: Sollten Sie gegen Ende des Sommersemesters noch keine Unterlagen von der Partneruniversität erhalten haben, schauen Sie die Websiteinformationen der Auslandshochschule durch. Im Zweifelsfall können Sie sich an die Studiengangleitung am ITMK wenden.
- Bitte beachten Sie, dass es in Frankreich zwei Einschreibungstermine gibt. Die „inscription administrative“ kann bis ca. Juli schriftlich vorgenommen werden. Zur „inscription pédagogique“ müssen Sie kurz vor Vorlesungsbeginn persönlich an der Universität erscheinen.
- Unterkunft: Wenn möglich, werden die Studierenden des Europäischen Studiengangs in Studentenwohnheimen untergebracht. In Irland hilft das jeweilige „Accommodation Office“ auch bei der Suche nach privaten Unterkünften. Aus Frankreich erhalten wir i. d. R. gegen Ende des Sommersemesters „Dossiers“ für die Beantragung von Zimmern in Studentenwohnheimen, die an die Studierenden weitergegeben werden. Grundsätzlich gilt jedoch: Kümmern Sie sich selbständig und rechtzeitig um Ihre Unterkunft an allen Studienorten.

Alle Partneruniversitäten bieten auf ihren Websites Informationen für incoming students (die Links finden Sie in den vorherigen Kapiteln unter den jeweiligen Studienjahren bzw. -orten). Nützliche Informationen zum Leben und Studieren in Frankreich, Belgien, Irland und Spanien finden Sie auch auf der Website des Deutsch Akademischen Austauschdienst (DAAD): <https://www.daad.de/ausland/studieren/de/>

Achtung: Das Studienprogramm läuft zum Jahr 2021 aus. Ab 2018/19 nimmt das ITMK keine neuen Studierenden mehr auf.

ITMK

Wegweiser Europäischer Studiengang BA Sprachen und Wirtschaft

Stand Juli 2018 (DS)

5 Informationen für ausländische Euro-Studierende (Incomings)

5.1 Allgemeine Informationen

Alle aktuellen Informationen zu Ihrem Studium am Institut für Translation und Mehrsprachige Kommunikation (ITMK) der TH Köln sowie unsere Broschüre „Studieren am ITMK in Köln“ finden Sie auf unserer Website:

<http://www.th-koeln.de/basw/incomings>

Gut zu wissen: Studierende im BA Sprachen und Wirtschaft (auch Euro-Studiengang genannt) werden am ITMK intern Euros oder Euro-Studierende genannt.

Für diejenigen, die sich auf ihren Deutschlandaufenthalt sprachlich und informativ vorbereiten wollen, bietet der deutsche Auslandsradiosender „Deutsche Welle“ interessante Informationen im Internet. Auf den deutschen Webseiten der DW findet man beispielsweise die Rubrik „Deutschland entdecken“:

<http://www.dw.de/themen/deutschland/s-12321>

Die Internetseiten der Deutschen Welle werden in vielen verschiedenen Sprachen angeboten (so auch in Englisch, Französisch und Spanisch), wobei die Webauftritte teilweise unterschiedlich sind. Auf allen ausländischen Seiten finden sich auch Deutsch-Sprachkurse:

<http://www.dw.de/deutsch-lernen/s-2055>

(Learn German, Apprendre l'allemand, Aprender Alemán) zum Herunterladen. Sehr empfehlenswert. Schauen Sie doch mal rein!

5.1.1 Unterkunft in Köln

So früh wie möglich vor Studienbeginn in Köln sollten Sie sich um eine Unterkunft bemühen, denn günstiger Wohnraum ist in Köln sehr knapp (Köln hat mehr als 86.000 Studierende!). Die TH Köln kann leider keine Zimmervermittlung übernehmen, da die Wohnplätze in den Studentenwohnheimen vom Kölner Studentenwerk (KStW) verwaltet werden. Falls Sie sich für einen Platz in einem Studentenwohnheim interessieren, sollten Sie sich unbedingt frühzeitig auf der Homepage des Kölner Studentenwerks (<http://www.kstw.de/>) informieren. Unter „Wohnen“ - „Online-Bewerbung“ können Sie sich online um einen Wohnheimplatz bewerben.

Wenn Sie sich um einen Wohnheimplatz beim Kölner Studentenwerk bewerben, erhalten Sie, sofern ein Zimmer Ihrer Wahl frei ist, ein Mietangebot. Sollten Sie trotz Bewerbung kein Angebot erhalten haben, melden Sie sich unbedingt ca. 10 Wochen vor dem geplanten Mietbeginn erneut beim Studentenwerk und fragen nach. **Bitte beachten Sie, dass aufgrund der großen Nachfrage nach Wohnheimplätzen eine Bewerbung keine Garantie dafür ist, tatsächlich einen Platz zu erhalten. Ihre Chancen steigen jedoch, je früher Sie Ihre Bewerbung versenden.**

Und: Je früher Sie das Zimmer mieten (z.B. schon ab August oder September) desto höher sind die Chancen ein Zimmer zu erhalten.

Auf der Homepage des Kölner Studentenwerks unter „Wohnen“ - „A-Z“ finden Sie darüber hinaus sehr nützliche Informationen rund ums Wohnen in Köln. Ferner werden unter „A-Z“ - „Privatzimmer“ Angebote für Privatwohnungen und -zimmer veröffentlicht. Weitere nützliche Informationen zum Wohnen und Leben in Köln finden Sie in der Broschüre „Studieren am ITMK in Köln“ auf der Website des ITMK.

5.1.2 Vorlesungszeit, Vorlesungsverzeichnis, Einführungsveranstaltung

Das Studienjahr an der TH Köln ist in ein Winter- und ein Sommersemester unterteilt. Das Wintersemester beginnt in der Regel in der ersten Oktoberwoche und endet Mitte Februar (Weihnachtspause ca. eine Woche). Das Sommersemester dauert von Ende März/Anfang April bis Ende Juli. Die genauen Termine (Semesterfristen) sowie das aktuelle Vorlesungsverzeichnis finden Sie auf folgender Website: <http://www.th-koeln.de/basw/incomings>

Dort finden Sie außerdem einen Leitfaden zur Nutzung der Online-Plattform [UnivIS](#), auf der kurz vor Vorlesungsbeginn (Ende September für das kommende Wintersemester, Ende März für das folgende Sommersemester) das Vorlesungsverzeichnis veröffentlicht wird. Hier der Link zu dem Leitfaden [UnivIS-Leitfaden](#)

Achtung: Das Studienprogramm läuft zum Jahr 2021 aus. Ab 2018/19 nimmt das ITMK keine neuen Studierenden mehr auf.

Bitte beachten Sie: Vor Vorlesungsbeginn müssen Sie sich online für die Kurse, die Sie im kommenden Semester belegen wollen, registrieren. Dazu müssen Sie zuerst Ihren individuellen Stundenplan anhand des Studienverlaufsplans und des aktuellen Vorlesungsverzeichnisses erstellen. Die Fristen für die Online-Registrierung und weitere Informationen zum Stundenplan finden Sie auf der dieser Website:

<http://www.f03.th-koeln.de/fakultaet/itm/studium/vorlesungsverzeichnis/00295/index.html>

In der Woche vor Semesterbeginn lädt die Studiengangleitung alle Studierenden des BA Sprachen und Wirtschaft zu einer Informationsveranstaltung ein. Hier werden Informationen für den Studieneinstieg gegeben und Fragen zum Stundenplan besprochen. Die Teilnahme ist verpflichtend. Außerdem werden zu Beginn des Wintersemesters am ITMK Informationstage für alle Erstsemester veranstaltet. Hier haben alle Studierenden die Möglichkeit, sich über die Inhalte der verschiedenen Lehrveranstaltungen zu informieren und die zukünftigen Dozentinnen und Dozenten kennen zu lernen. Nutzen Sie die Gelegenheit!

In der Mitte der Vorlesungszeit (nach 6 Wochen) findet eine hochschulweite Projektwoche statt, an der alle Studierenden teilnehmen. Je nach Semester, in dem sich die Studierenden gerade befinden, werden Projekte zu unterschiedlichen Themen bearbeitet.

5.1.3 Formalitäten und Immatrikulation an der TH Köln

Vor Studienbeginn werden Ihnen frühzeitig (ca. Juni) die Zulassungsunterlagen per E-Mail vom International Office der TH Köln gemailt. Darin enthalten sind unter anderem das Zulassungsschreiben für die ausländischen Studierenden im BA Sprachen und Wirtschaft und ein Website-Link zur online-Registrierung. Achten Sie deshalb bitte darauf, dass Sie Ihre E-Mails auch während der Ferien abrufen.

Umgehend nach Ihrer Ankunft in Köln, ab ca. Mitte September, sollten Sie sich im International Office der TH Köln (Claudiusstraße 1, Zimmer 54) einschreiben. Zur Einschreibung müssen Sie das Zulassungsschreiben, die ausgefüllten Anmeldedokumente, ein Passfoto und Ihren Pass mitbringen. Außerdem benötigen Sie einen Nachweis, dass Sie krankenversichert sind. Im Anschluss müssen Sie die Semestergebühren bezahlen (ca. 270 EURO). Darin enthalten sind die Gebühren für das regionale „SemesterTicket“ (VRS-Ticket) und für das „SemesterTicket NRW“, mit dem Sie die öffentlichen Verkehrsmittel des Nahverkehrsverbunds Rhein-Sieg (VRS) sowie alle öffentlichen Verkehrsmittel in ganz Nordrhein-Westfalen kostenlos nutzen können (das SemesterTicket NRW können Sie auf folgender Webseite generieren: <http://www.asta.th-koeln.de/semesterticket/>)

Je eher Sie sich also einschreiben, desto früher können Sie diesen Service in Anspruch nehmen. Detaillierte Informationen zur Einschreibung hierzu finden Sie auf der Webseite unseres International Office:

https://www.th-koeln.de/internationales/zulassung-und-einschreibung_6557.php

Hinweis: Bei der Semestergebühr handelt es sich NICHT um Studiengebühren. In der Semestergebühr sind Sozialbeiträge (z.B. für den AStA und das Studentenwerk) und das Semesterticket enthalten.

Bei der Einschreibung erhalten Sie zunächst eine vorläufige Studienbescheinigung. Der richtige Studentenausweis (die MultiCa) wird Ihnen zwei bis drei Wochen später per Post zugesandt.

Achtung! In Deutschland muss man sich zu jedem Semester „rückmelden“. Deshalb bekommen Sie zusammen mit Ihrer MultiCa eine Information für die Überweisung für das Sommersemester zugeschickt. Die Rückmeldefrist für das Sommersemester endet am 10. Januar. Alle Informationen, die Semestergebühr und die Rückmeldung betreffend finden Sie auf dieser Website:

https://www.th-koeln.de/studium/rueckmeldung_347.php

Außerdem: Nach dem deutschen Gesetz ist jeder, der sich länger in Deutschland aufhält, dazu verpflichtet, seinen Wohnsitz innerhalb einer Woche bei der Stadtverwaltung anzumelden. Diese Anmeldung erfolgt beim Einwohnermeldeamt der Bezirksverwaltungsstelle des Stadtbezirks, in dem Ihre Wohnung liegt. Die Adressen der zuständigen Bezirksämter sowie weitere Informationen finden Sie unter:

<http://www.stadt-koeln.de/service/produkte/ummeldung-ihres-wohnsitzes>

Achtung: Das Studienprogramm läuft zum Jahr 2021 aus. Ab 2018/19 nimmt das ITMK keine neuen Studierenden mehr auf.

5.1.4 Angebote für Austauschstudierende am ITMK und der TH Köln

Beim Einleben an der TH sowie in der Stadt Köln hilft Ihnen insbesondere die Fachschaft (Studentenvertretung des Fachbereichs Sprachen), die beispielsweise Erstsemesterveranstaltungen durchführt. Die Termine werden in der Einführungswoche bekannt gegeben. Hier der Link zu der Fachschafts-Seite auf Facebook:

https://www.facebook.com/itmkfachschaftsprachen/?ref=aymt_homepage_panel

Informationen rund um das studentische Leben in Köln finden Sie auch in der Broschüre „Studieren am ITMK in Köln“ auf der EURO-Website des ITMK unter:

https://www.th-koeln.de/studium/sprachen-und-wirtschaft-bachelor--fuer-studierende-der-partneruniversitaeten_7595.php

Auch das International Office der TH Köln bietet ausländischen Studierenden Unterstützung und Information an. Auf der folgenden Website finden Sie wichtige Informationen und Tipps für Ihren Aufenthalt in Köln:

https://www.th-koeln.de/internationales/exchange-students_2027.php

Das International Office bietet für Austauschstudierende überdies ein Buddy-Programm (KARIBU), ein Sprachtandem-Programm sowie ein abwechslungsreiches Veranstaltungsprogramm an. Nutzen Sie diese Angebote! (Informationen unter https://www.th-koeln.de/internationales/buddyprogramme--sprachtandem_46383.php)

5.2 Studienverlauf

Die Lehrveranstaltungen am ITMK sind über den ganzen Tag verteilt und beginnen um 8.00 Uhr. Eine akademische Stunde hat 45 Minuten. Eine Unterrichtseinheit besteht in der Regel aus zwei Stunden und dauert 90 Minuten. Zwischen den Veranstaltungen liegt eine 15-minütige Pause. Zwischen 13:00 und 14:00 h ist eine Mittagspause.

Der Stundenplan umfasst ca. 26-28 Stunden pro Semesterwoche (Semesterwochenstunden = SWS), insgesamt 13 - 14 Pflichtveranstaltungen zu je 90 Minuten. Die Veranstaltungen des Europäischen Studiengangs befinden sich im Vorlesungsverzeichnis des ITMK, welches auf der Online-Plattform [UnivIS](#) veröffentlicht wird.

Die zu belegenden Veranstaltungen sind im jeweiligen Studienverlaufsplan (SVP) aufgelistet. Alle Studienverlaufspläne wurden in Zusammenarbeit mit den Heimathochschulen erstellt und sind verbindlich. Weitere Informationen erhalten die Euro-Incomings bei der Einführungsveranstaltung, wo alle Fragen zum Stundenplan im Detail besprochen werden.

Der Studienplan für die Studierenden aus Belgien, Frankreich, Irland und Spanien gliedert sich grundsätzlich in sechs Blöcke, die teilweise mehrere Module beinhalten:

- Deutsch (Grundsprache G)
- Zweite Fremdsprache (Französisch, Englisch oder Spanisch)
- Betriebswirtschaftslehre (BWL)
- Volkswirtschaftslehre (VWL)
- Recht
- Deutsche Landeskunde

Achtung: Euro-bis-Studierende (Deutsche Muttersprachler, die das Studium nicht an der TH Köln sondern in einem der Partnerländer aufgenommen haben) erhalten einen gesonderten Studienplan, bei dem die Grundsprache Deutsch (da Muttersprache) durch die Landessprache der Heimatuni ersetzt wird. Bei Fragen kontaktieren Sie bitte direkt die Studiengangsleitung.

5.3 Prüfungstermine, Prüfungsanmeldung und Benotung

Am ITMK gibt es zwei Prüfungszeiträume. Diese liegen:

- am Ende des Wintersemesters, Mitte Januar bis Anfang Februar und
- am Ende des Sommersemesters, Anfang bis Ende Juli.

Achtung: Das Studienprogramm läuft zum Jahr 2021 aus. Ab 2018/19 nimmt das ITMK keine neuen Studierenden mehr auf.

Die Prüfungstermine sowie andere prüfungsrelevante Informationen werden in den Glaskästen 18 ff auf der 3. Etage durch Aushang bekannt gegeben. Auch alle Prüfungsergebnisse werden in den Glaskästen ausgehängt. Die Jahresergebnisse werden am Ende des Sommersemesters per E-Mail an die Partnerhochschulen und die Studierenden gesandt.

Alle Lehrveranstaltungen schließen mit einer Prüfung (z.B. schriftlich, mündlich, Hausarbeit) ab. Sowohl am Ende des Sommer- als auch zum Ende des Wintersemesters werden die Prüfungen abgelegt. Die Prüfungstermine werden gegen Mitte des Semesters bekannt gegeben und auf der unten genannten Website des ITMK publiziert als auch in den Glaskästen 18 ff ausgehängt.

Bitte beachten Sie: Alle Studierenden müssen sich vorab für die Prüfungen, die sie am ITMK ablegen wollen, anmelden. EURO-Incomigs können sich NICHT ONLINE für die Prüfungen registrieren. Sie müssen sich handschriftlich in Prüfungslisten beim Studienbüro (Campus Südstadt) eintragen. Wichtig: Bei der Eintragung müssen Sie die korrekten Veranstaltungstitel (+ Fremdsprache) und den Namen der Prüfer angeben. Die Adresse des Studienbüros ist: Gebäude Claudiusstraße 1, Räume F1.41, F1.41 a F1.41 b, Öffnungszeiten und telefonische Beratungszeiten siehe: https://www.th-koeln.de/studium/studienbuero-campus-suedstadt_5312.php

Bitte informieren Sie auch Ihre Dozenten/Prüfer rechtzeitig darüber, dass Sie EURO-Studierende sind und verwenden Sie bei Klausuren das „EURO-Klausur“-Papier.

Für die Prüfungsanmeldungen gibt es bestimmte Fristen, sowohl im Winter- als auch im Sommersemester, die eingehalten werden müssen. Sowohl die Anmeldetermine als auch der Prüfungsplan werden in den Glaskästen 18 ff ausgehängt und auf der Website des ITMK bekannt gegeben unter:

<http://www.f03.th-koeln.de/fakultaet/itmk/studium/pruefungen/fach-modulpruefungen/00112/index.html>

Für die Bewertung der Prüfungen und Leistungen werden am ITMK nachfolgende Noten vergeben:

- 1,0 / 1,3 = sehr gut (very good) = eine hervorragende Leistung
- 1,7 / 2,0 / 2,3 = gut (good) = eine Leistung, die erheblich über den durchschnittlichen Anforderungen liegt
- 2,7 / 3,0 / 3,3 = befriedigend (satisfactory) = eine Leistung, die durchschnittlichen Anforderungen entspricht
- 3,7 / 4,0 = ausreichend (sufficient) = eine Leistung, die trotz ihrer Mängel noch den Anforderungen genügt
- 5,0 = nicht ausreichend / nicht bestanden (fail) = eine Leistung, die wegen erheblicher Mängel den Anforderungen nicht mehr genügt

Eine Prüfung ist bestanden, wenn sie mindestens mit der Note 4,0, also „ausreichend“ bewertet wurde. Der Durchschnitt aller Teilprüfungen eines Moduls ergibt die Modulnote. Alle Module müssen mit einer Modulnote von mindestens 4,0 (ausreichend) bestanden werden. Innerhalb eines Moduls können Teilprüfungen von schlechter als 4,0 durch bessere ausgeglichen werden. Ausnahme sind die Sachfächer BWL, VWL und Recht. Hier kann ein Ausgleich nur durch

eine bestandene Prüfung in einem anderen Fach dieses Moduls ausgeglichen werden (d.h. man müsste eine zusätzliche Veranstaltung belegen).

Wenn, wie bei den Modulnoten, aus zwei oder mehr Noten eine Durchschnittsnote berechnet wird (arithmetisches Mittel), dann ergibt ein rechnerischer Wert:

bis 1,5	die Note	„sehr gut“
von mehr als 1,5 bis 2,5	die Note	„gut“
von mehr als 2,5 bis 3,5	die Note	„befriedigend“
von mehr als 3,5 bis 4,0	die Note	„ausreichend“
von mehr als 4,0	die Note	„nicht ausreichend“.

Achtung: Das Studienprogramm läuft zum Jahr 2021 aus. Ab 2018/19 nimmt das ITMK keine neuen Studierenden mehr auf.

Und wenn man durchfällt? Wurde eine Prüfung nicht bestanden und liegt dadurch die Modulnote schlechter als 4,0, so kann die Teilprüfung im September/Oktober an der TH Köln oder an der Hochschule, an der der Prüfling zu diesem Zeitpunkt studiert, wiederholt werden. Die Entscheidung darüber treffen die beteiligten Hochschulen zusammen mit der TH Köln. Insgesamt gibt es zwei Wiederholungsmöglichkeiten für jede Teilprüfung.

6 Nützliche Adressen

- **Studierenden und Prüfungsserviceteam GWZ**
(z.B. Immatrikulation von TH-Studierenden, Prüfungsanmeldung)
Claudiusstraße 1, 50678 Köln, Raum: F1.41 und F1.41 a
Öffnungszeiten siehe: <http://www.studium.th-koeln.de/kontakt/u/02184.php>
- **Studiengangsleitung BA Sprachen und Wirtschaft am ITMK**
Prof. Dr. Christiane Brand
Ubierring 48
Raum 447 (4. Etage Westflügel)
Tel.: (0221) 8275 - 3724, Fax: (0221) 8275 - 3991
Sprechzeiten siehe: <https://www.th-koeln.de/personen/christiane.brand/>
- **International Office der TH Köln (Campus Südstadt)**
(Einschreibung von Austauschstudierenden)
Tel.: (0221) 8275 – 3211
Claudiusstraße 1, 50678 Köln
Raum: A1.52 - A1.56
Öffnungszeiten siehe: [International Office](#)
- **Kölner Studierendenwerk (KStW)**
Das KStW ist eine gemeinnützige Vereinigung und bietet allen Studierenden eine Reihe von Services zur Unterstützung beim Studium. Dazu gehören preiswerte Studentenwohnheime, Mahlzeiten in der genannten Studenten-Mensa sowie Beratung und Veranstaltungen.

Kölner Studierendenwerk

Universitätsstr. 16
50937 Köln
<http://www.kstw.de/>

Vermittlung von Wohnheimplätzen:

ADAC-Haus, Erdgeschoss
Luxemburger Straße 169
50939 Köln
Sprechstunden: montags bis donnerstags 10:00 - 12:00 Uhr
Informationen und Online-Bewerbung für Zimmer unter: [KStW - Wohnen](#)

Informationsangebote und Veranstaltungen für internationale Studierende:

[KStW - Kultur & Internationales](#)

Beratung und soziale Angebote:

[KStW - Beratung & soziale Angebote](#)

- **Allgemeiner Studierendenausschuss (AStA)**
Der AStA ist die gewählte Vertretung der Studentenschaft der TH Köln und bietet den Studierenden unter anderem soziale Dienste an, beispielsweise Wohnraumvermittlung mittels einer vom AStA erarbeiteten Wohnungskartei, kostenlose Rechtsberatung, Beglaubigungen und die Ausstellung von internationalen Studentenausweisen. Dort sitzt auch das Ausländerreferat, das sich für die Belange der ausländischen Studierenden an der TH Köln einsetzt.

Achtung: Das Studienprogramm läuft zum Jahr 2021 aus. Ab 2018/19 nimmt das ITMK keine neuen Studierenden mehr auf.

AStA der TH Köln

Betzdorfer Straße 2 (IWZ)
50679 Köln (Deutz)
Phone: +49 (0) 221 8275-4100
Fax: +49 (0) 221 8275-4101
Internet: <http://www.asta.th-koeln.de/>

AStA-Beratung für internationale Studierende:

[AStA - International Students](#)

AStA Sozialberatung

Studienfinanzierung, Studieren mit Kind, Jobben und Sozialversicherung:
<http://www.asta.th-koeln.de/beratungen/sozialberatung/>

AStA Psychologische und psychosoziale Beratung

<http://www.asta.th-koeln.de/beratungen/psychologische-und-psychosoziale-beratung/>

- **Weitere nützliche Informationen für Austauschstudierende**

finden Sie in der Broschüre „Studieren am ITMK in Köln“ auf der Erasmus-Webseite des ITMK:
<http://www.th-koeln.de/itmkincomings>